



# power **TRANS**

## **PowerTrans**

the ultimate multilingual  
dictionary and vocabulary  
learning program  
**for the Newton**



PowerTrans 1.0

©1995-1996 by Frank Wegener

All Rights Reserved

100415.3214@compuserve.com

PowerTrans Manual, Edition 1.0

Manual translation by Bernd Flachsbart.

Manual layout and artwork by  
Monika Fuhrmann and Bernd Flachsbart

## Support

Frank Wegener

Landwehr 9

63450 Hanau

Germany

If you have comments, questions or requests  
feel free to send them to:

Internet: 100415.3214@compuserve.com

CompuServe: 100415,3214

Online-Support:

CompuServe: GO NEWTON (Section 8: Newton Software)

Internet: Newsgroups (comp.sys.newton.misc)



## LEGAL STUFF

PowerTrans (the software that this documentation describes), the related software that is included with PowerTrans, and this documentation are all Copyright © 1995-1996 Frank Wegener and Frank Wegener's Licensor(s). PowerTrans is a trademark of Frank Wegener. All rights reserved.

Apple and Newton are trademarks of Apple Computer, Inc., registered in the United States and other countries. NewtonMail and MessagePad are trademarks of Apple Computer, Inc. Apple Computer, Inc. requires a software license for Newton software written with the Newton Toolkit carry. Adobe, Acrobat and the Acrobat logo are trademarks of Adobe Systems, Inc, which may be registered in certain jurisdictions.

This legal document is an agreement between you, the end user, and Frank Wegener. BY USING THIS SOFTWARE PACKAGE, YOU ARE AGREEING TO BECOME BOUND BY THE TERMS OF THIS AGREEMENT, WHICH INCLUDES THE SOFTWARE LICENSE, SOFTWARE DISCLAIMER OF WARRANTY, AND HARDWARE LIMITED WARRANTY (collectively the "Agreement").

THIS AGREEMENT CONSTITUTES THE COMPLETE AGREEMENT BETWEEN YOU AND FRANK WEGENER. IF YOU DO NOT AGREE TO THIS AGREEMENT, DO NOT USE THIS CURRENT SOFTWARE PACKAGE. PowerTrans SOFTWARE LICENSE BY FRANK WEGENER:

1. **LICENSE.** The application, demonstration, system and other software accompanying this LICENSE, whether on disk, in read only memory, or by any other media (the "SOFTWARE"), the related documentation are licensed to you by Frank Wegener, a nonexclusive right to use and display this SOFTWARE. This LICENSE allows you to use the SOFTWARE on a single COMPUTER (i.e., with single CPU) at a single location. If the single COMPUTER on which you use the SOFTWARE is a multiuser system, the LICENSE covers all users on that single system. This LICENSE allows you to make one copy of the SOFTWARE and in machine-readable form for backup purposes only. You must reproduce on such copy Frank Wegener's copyright notice and any other proprietary legends that were on the original copy of the SOFTWARE including this agreement. You may also transfer all your LICENSE rights in the SOFTWARE, the backup copy of the SOFTWARE, the related documentation and a copy of this LICENSE to another party, provided the other party reads and agrees to accept the terms and conditions of this LICENSE. Frank Wegener reserves all rights not expressly granted to licensee.
2. **OWNERSHIP OF SOFTWARE.** As the Licensee, you own the magnetic or other physical media on which the SOFTWARE is originally or subsequently recorded or fixed, but Frank Wegener retains title and ownership of the SOFTWARE. This LICENSE is not a sale of the original SOFTWARE, source code, related documentation or any copy thereof.
3. **RESTRICTIONS.** The SOFTWARE contains copyrighted material, trade secrets and other proprietary material and in order to protect them you may not decompile, reverse engineer, disassemble or otherwise reduce the SOFTWARE to a human-perceivable form. You may not modify, network, rent, lease, loan, distribute or create derivative works based upon the SOFTWARE in whole or in part. You may distribute for a nominal download or duplication charge the unregistered Shareware version of PowerTrans as long as it is accompanied by this documentation and not modified or merged with other software or documents.
4. **TERMINATION.** This LICENSE is effective until terminated. You may terminate this LICENSE at any time by destroying the SOFTWARE and related documentation. This LICENSE will terminate immediately without notice from Frank Wegener if you fail to comply with any provision of this LICENSE. Upon termination you must destroy all copies of the SOFTWARE, including modified copies, in any, the written materials and related documentation.
5. **EXPORT LAW ASSURANCES.** You agree and certify that neither the SOFTWARE nor any other technical data received from Frank Wegener, nor the direct product thereof, will be exported outside the United States except as authorized and as permitted by the laws and regulations of the United States. If the SOFTWARE has been rightfully obtained by you outside of the United States, you agree that you will not re-export the SOFTWARE nor any other technical data received from Frank Wegener, nor the direct product thereof, except as permitted by the laws and regulations of the United States and the laws and regulations of the jurisdiction in which you obtained the SOFTWARE.



6. GOUVERNMENT END USERS. If you are acquiring the SOFTWARE on behalf of any unit or agency of the United States Government, the following provisions apply. The Government agrees:

(i) if the SOFTWARE are supplied to the Department of Defense (DoD), the SOFTWARE and fonts are classified as "Commercial Computer Software" and the Government is acquiring only "restricted rights" in the SOFTWARE, its documentation as that term is defined in Clause 252.227-7013(c)(1) of the DFARS; and

(ii) if the SOFTWARE is supplied to any unit or agency of the United States Government other than the DoD, the Government's rights in the SOFTWARE, its documentation will be as defined in Clause 52.227-19(c)(2) of the FAR or, in the case of NASA, in Clause 18-52.227-86(d) of the NASA Supplement to the FAR.

7. DISCLAIMER OF WARRANTY ON SOFTWARE. You expressly acknowledge and agree that use of the SOFTWARE is at your sole risk. The SOFTWARE and related documentation are provided "AS IS" and without warranty of any kind and Frank Wegener and Frank Wegener's Licensor(s) (for the purposes of provisions 6 and 7, Frank Wegener and Frank Wegener's Licensor(s) shall be collectively referred to as "Frank Wegener") EXPRESSLY DISCLAIM ALL WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. FRANK WEGENER DOES NOT WARRANT THAT THE FUNCTIONS CONTAINED IN THE SOFTWARE WILL MEET YOUR REQUIREMENTS, OR THAT THE OPERATION OF THE SOFTWARE WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE, OR THAT DEFECTS IN THE SOFTWARE WILL BE CORRECTED. FURTHERMORE, FRANK WEGENER DOES NOT WARRANT OR MAKE ANY REPRESENTATIONS REGARDING THE USE OR THE RESULTS OF THE USE OF THE SOFTWARE OR RELATED DOCUMENTATION IN TERMS OF THEIR CORRECTNESS, ACCURACY, RELIABILITY, OR OTHERWISE. NO ORAL OR WRITTEN INFORMATION OR ADVICE GIVEN BY FRANK WEGENER OR AN AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF FRANK WEGENER SHALL CREATE A WARRANTY OR IN ANY WAY INCREASE THE SCOPE OF THIS WARRANTY. SHOULD THE SOFTWARE PROVE DEFECTIVE, YOU (AND NOT FRANK WEGENER OR AN AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF FRANK WEGENER) ASSUME THE ENTIRE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION IF IMPLIED WARRANTIES, SO THE ABOVE EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

8. LIMITATIONS OF LIABILITY. UNDER NO CIRCUMSTANCES INCLUDING NEGLIGENCE, SHALL FRANK WEGENER BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES THAT RESULT FROM THE USE OR INABILITY TO USE THE SOFTWARE OR RELATED DOCUMENTATION, EVEN IF FRANK WEGENER OR AN AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF FRANK WEGENER HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE LIMITATION OR EXCLUSION OF LIABILITY FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU. In no event shall Frank Wegener's total liability to you for all damages, losses, and causes of action (whether in contract, tort (including negligence) or otherwise) exceed the amount paid by you for the SOFTWARE.

9. CONTROLLING LAW AND SEVERABILITY. This LICENSE shall be governed by and construed in accordance with the laws of the United States and the State of California, as applied to agreements entered into and to be performed entirely within California between California residents. If for any reason a court of competent jurisdiction finds any provision of this LICENSE, or portion thereof, to be unenforceable, that provision of the LICENSE shall be enforced to the maximum extent permissible so as to effect the intent of the parties, and the remainder of this LICENSE shall continue in full force and effect.

10. COMPLETE AGREEMENT. This LICENSE constitutes the entire agreement between the parties with respect to the use of the SOFTWARE or related documentation and supersedes all prior or contemporaneous understandings or agreements, written or oral, regarding such subject matter. No amendment to or modification of this LICENSE will be binding unless in writing and signed by a duly authorized representative of Frank Wegener.





# Contents

<b>PowerTrans Overview</b>	<b>8</b>
Dictionary	8
Multiple Languages	8
Learning Mode	9
Import and Export	9
<b>Setting Up PowerTrans</b>	<b>10</b>
What's on the Floppy Disks	10
Installing the PowerTrans Package	11
PowerTrans Status Bar	12
<b>Using the Dictionary</b>	<b>13</b>
Dictionary	13
Dynamic Translations	14
Dictionary Overview	15
<b>Working with Languages</b>	<b>16</b>
Setting up a New Language	16
Selecting a Source Language	18
Selecting a Destination Language	18
Swapping Source and Destination Language	19
Changing a Language	19
Deleting a Language	20
Moving a Language	21
<b>Editing of Words</b>	<b>22</b>
How PowerTrans Creates New Words	22
Entering a New Word	22
Entering a Translation	24
Changing a Word	25
Replacing a Word	27
Changing the Grammar Type for Several Words	28
Deleting a Word	28
Deleting Several Words	31
Deleting Translations	32
Establishing all Dynamic Translations for a Language	33

<b>Find Function</b>	<b>.34</b>
Configuring Global Find	.34
Searching in all Languages and all Newton Applications	.34
Searching in one Language	.35
Using the Search Result List	.37
<b>Preparing Words for Learning</b>	<b>.39</b>
The Meaning of Learn Levels	.39
Setting or Changing the Learn Level	.39
Setting or Changing the Learn Level for Several Words	.41
Specifying the Translations to Learn	.41
<b>Using the Learning Mode</b>	<b>.43</b>
How Does the Learning Mode Work?	.43
Using the Learning Mode	.44
Contiguous Learning with PowerTrans	.46
<b>Using the Filter Function</b>	<b>.47</b>
Changing the Filter Setting	.48
Displaying all Words	.49
Displaying Filtered Words	.49
Displaying Marked Words	.50
Unmarking all Words	.50
<b>Transferring Vocabulary between your Newton and a Desktop Computer</b>	<b>.51</b>
Transferring Data with PowerTrans	.51
Importing Words	.52
Exporting words	.55
<b>Editing Vocabulary Files</b>	<b>.58</b>
Character Set	.58
Grammar Types	.59
<b>Using the keyboard</b>	<b>.60</b>



## How to Use this Online Manual

Please read the Acrobat Reader manual for the basic functions you need to know to navigate through this electronic document.

Please note that the “See also” cross references are hyperlinks, which let you jump directly to the referred chapter by just clicking with the mouse on the line. The mouse cursor will change to a pointer when positioned over a hyperlink.

Example: If you click on the following line, you will jump to the chapter “Selecting a source language”



**See also:** *“Selecting a source language”*



# PowerTrans Overview

PowerTrans is worldwide the first electronic dictionary with integrated Learning Mode having the size of a pocket calculator. Since PowerTrans was developed for the Apple Newton, you now have convenient access to foreign words while traveling. You can make use of your time wherever you are, e.g. on a plane, in the bus or on the beach, to learn a foreign language or increase your knowledge of a language.

## Dictionary

In addition to the supplied German, English and French vocabulary, you can enter supplemental words and even whole sentences or change the existing vocabulary. PowerTrans allows multiple translations for a given word in a single or more than one destination languages. The classification of words in grammatical categories provides additional functionality, e.g. searching with a filter function. The clearly arranged user interface lets you browse comfortably through the dictionary. You can swap source and destination language anytime or change one of them to another existing language.

## Multiple Languages

PowerTrans supports the simultaneous use of several languages, which can be created by the user. In contrast to common pocket translators, you can decide which languages and how many word you want to keep on your Newton. With an additional Storage Card you can at present keep up to 150,000 words on your Newton.



## Learning Mode

The learn function provides you with a determined and flexible way of learning words from the dictionary. The choice of words can be configured by the user by marking the desired words for the Learning Mode. Each word marked for learning subsequently runs through eight learn levels while learning it.

The better you have learned the word, the longer will the pause get until you are prompted for the word again. If the meaning of a word happens to escape you, then the learn level is reset to the lowest level. By this PowerTrans only prompts you for those words you have the most learning problems with. You can control the learn level of a word anytime in the dictionary.

While in Learning Mode, you always see how many words have to be learned on that particular day.

Learning with PowerTrans is similar to the well known method with file-cards, although it is much faster, more comfortable and more effective. By this system of learning, you will be able to improve your knowledge of a language in shortest time.

## Import and Export

By using the Import and Export functions of PowerTrans, you are able to download vocabulary from your desktop computer to your Newton or backup your vocabulary to your desktop computer. You can change or enlarge the vocabulary on your desktop computer or as well import the vocabulary of a new language to your Newton.



# Setting Up PowerTrans

## What's on the Floppy Disks

PowerTrans is shipped with two floppy disks. Use the floppy disk "Macintosh" if you use a Apple Macintosh, use the floppy disk "Windows" if you use a Windows PC.

Each floppy disk contains the following files:

readme.txt	Important information
powertr.pkg	PowerTrans Newton package, which must be installed on your Newton using the Newton Connection Kit.
manual.pdf	Electronic online manual in Adobe Acrobat format
en-ge100.txt	English-German vocabulary (100 words)
en-sp100.txt	English-Spanish vocabulary (100 words)
en-fr100.txt	English-French vocabulary (100 words)
en-ge.txt	English-German vocabulary
en-sp.txt	English-Spanish vocabulary
en-fr.txt	English-French vocabulary

For German speaking countries:

ge-en.txt	German-English vocabulary
ge-sp.txt	German-Spanish vocabulary
ge-fr.txt	German-French vocabulary

The vocabulary files consisting of 100 words are a limited selection for quick evaluation purposes. The vocabulary files with the complete vocabulary can be additionally imported anytime.

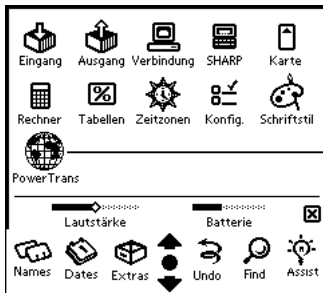
## Installing the PowerTrans Package

To install PowerTrans on your Newton you need the Newton Connection Kit (NCK).

**Note:** The Newton Connection Kit is available for Windows-PCs and for Macintosh.

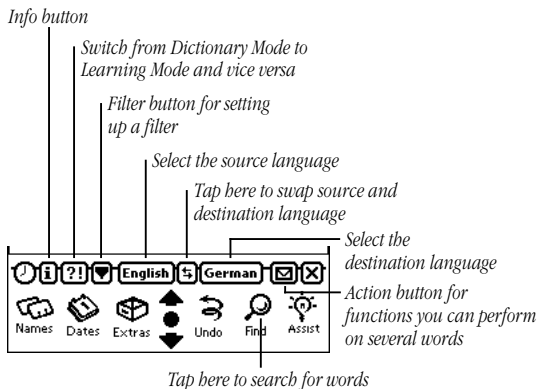
1. If necessary refer to the NCK manual to install Newton Connection Kit. Establish a connection between your desktop computer and your Newton using the NCK cable (serial cable).
2. Perform the installing of a Newton package according to the appropriate instructions in the NCK manual. Select the PowerTrans package file powertr.pkg in the NCK file-dialog.

After successful installation a application symbol (icon) will appear in your Newton's Extras Drawer.



Tap here to launch PowerTrans.

## PowerTrans Status Bar



Before you can use PowerTrans for the first time, you have to set up at least two languages.

 **See also:** “Setting up a new language”

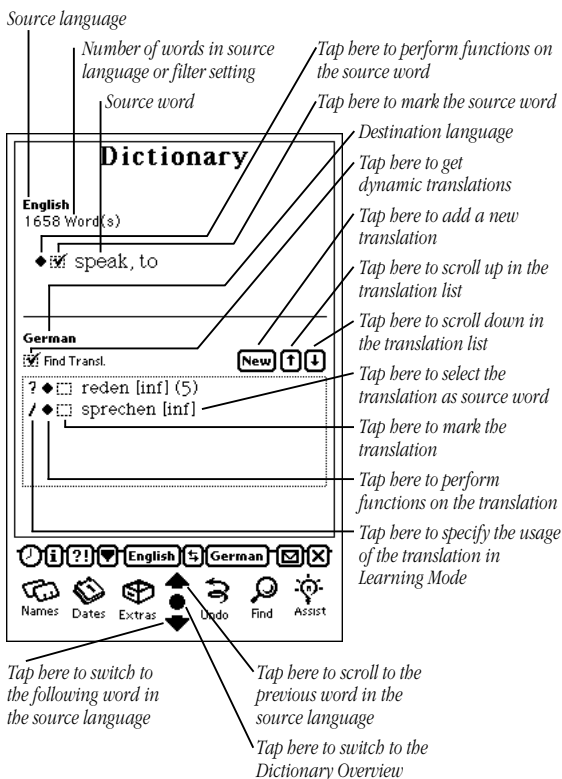
Next you can enter words yourself or import words from the accompanied vocabulary.

 **See also:** “Entering new words” or “Importing words”



# Using the Dictionary

## Dictionary

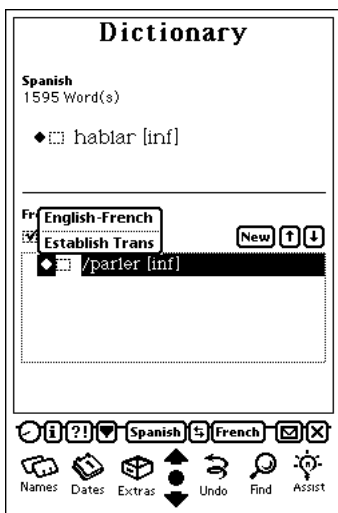


## Dynamic Translations

If you select a source and destination language combination for which translations do not exist, you can check “Find Transl.”. By this PowerTrans will try to find a meaningful translation using other languages. Translations found using other languages are marked with a preceding “/”.

Example: If you look for a Spanish-French translation but only English-Spanish and English-French do exist, PowerTrans will find a translation dynamically using the Spanish-English-French path.

**Note:** You can not edit dynamically found translations.



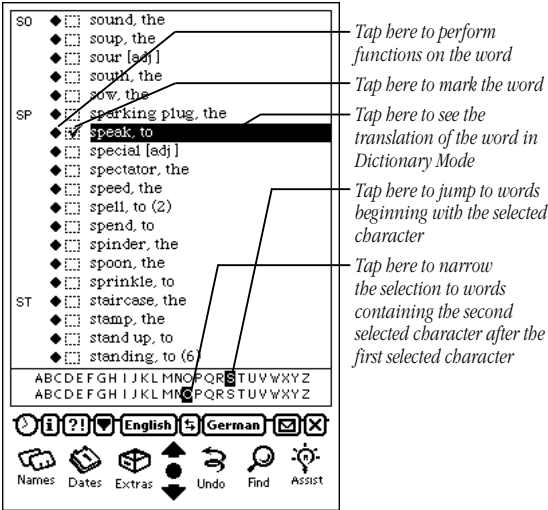
If you want PowerTrans to keep the found translation, tap on ♦ in front of the word and select “Establish Trans” from the picker. After this step you may edit the translation or delete it by tapping ♦ and selecting an action from the picker again.



**See also:** “Changing a word” or “Deleting translations”

# Dictionary Overview

The Dictionary Overview lets you view several words of the current source language in alphabetical order.




**Note:** If you selected the filter “marked” and the filter is activated, the words in the overview list will not be presented in alphabetical order but rather in the order they were marked.



**See also:** “Displaying marked words”



## Working with Languages

You can swap the selected languages by tapping on , by this the source language becomes the destination language and vice versa.

**Note:** This requires at least two available languages.



**See also:** “Setting up a new language”

### Setting up a New Language

1. Tap on one of the language buttons on the Status Bar at the bottom of the screen.

**Note:** If you didn't already set up a language the caption “<none>” is shown on the buttons.




2. Select “New...” in the language picker.
3. If you want the new language to be created on a Storage Card select the option “Card” in the “New Language” dialog.

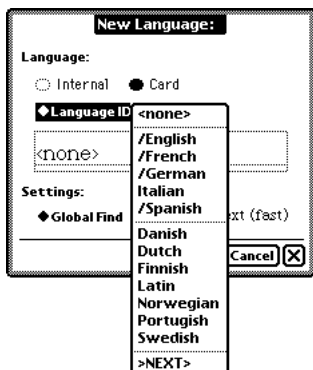





**Note:** You can only select “Card” if a Storage Card is inserted in the Newton. All future words entered or imported for this language will be stored on the Storage Card, though you can later move an entire language between stores.

 **See also:** “Moving a language”

4. Tap on “Language ID” and select the desired language from the list. To scroll through more entries of the list use the “>Next>” and “<Prev<” entries.



**Note:** If the desired language isn’t predefined in the list, you can select from “Lang0” to “Lang9” instead. Languages already chosen are marked with a leading “/”, e.g. “/English”, and cannot be selected a second time.

 **Tip:** You should select your mother tongue the first time.

5. You may change the language description in the input field if you want another description for the language.

**Note:** The language description is among other things used for the caption of the language buttons in the Status Bar. The language description is automatically truncated on the buttons if it exceeds certain size limits.

 **See also:** “Using the keyboard”

6. Select the desired setting for “Global Find”



**See also:** *“Configuring global Find”*

7. Tap on ☒ to close the dialog or “Cancel” to abort the set up process.

## Selecting a Source Language

1. Tap on the left language button in the Status Bar.
2. Select the desired source language from the picker.

**Note:** Languages preceded by a slash “/” can not be selected, since they are located on a Storage Card currently not inserted in the Newton.



**See also:** *“Moving a language”*

A activated filter will be deactivated if you select a different source language. However you can reactivate the filter after you selected the new source language.



**See also:** *“Using the filter function”*

If you select the current destination language as the source language, then the current source language will become the destination language.



**See also:** *“Swapping source and destination language”*

## Selecting a Destination Language

1. Tap on the right language button in the Status Bar.
2. Select the desired destination language from the picker.

**Note:** Languages preceded by a slash “/” can not be selected, since they are located on a Storage Card currently not inserted in the Newton.



**See also:** *“Moving a language”*

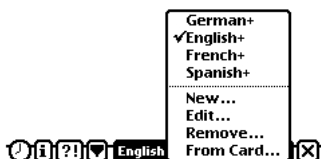


## Deleting a Language

If you delete a language the entire vocabulary of that language will be deleted. All words of this language will be deleted as translations in other languages. If other languages are located on a Storage Card currently not inserted in the Newton, the language will probably not be deleted entirely. In this case you should insert the Storage Card and repeat the deletion process.

**Warning:** This process can last a considerable amount of time and cannot be undone. Please make sure that at least the batteries of your Newton are in good condition or better run your Newton with an AC Adapter plugged in.

1. Select the language you want to delete as a source or destination language in the Status Bar.



2. Tap on the corresponding language button and select "Remove" from the picker.
3. PowerTrans will confirm that you really want to delete the language. Tap "OK" if you want to delete it or "Cancel" to abort the deletion process.

## Moving a Language

This function is only available if a Storage Card is inserted in your Newton.

**Warning:** This process can last a considerable amount of time, especially with a huge vocabulary, and cannot be undone. Please make sure that at least the batteries of your Newton are in good condition or better run your Newton with an AC Adapter plugged in.

1. Select the language you want to move as a source or destination language in the Status Bar.

**Note:** Languages located on a Storage Card are marked with a preceding “+” in the picker.

2. Tap on the corresponding language button and select “Move To Card...” or “Move from Card” from the picker.

**Note:** If the language is located on Internal Storage, only “Move To Card...” is available, if the language is located on a Storage Card you can only select “Move from Card...”.

3. PowerTrans will confirm that you really want to move the language. Tap “OK” if you want to move it or “Cancel” to abort the moving process.



# Editing of Words

## How PowerTrans Creates New Words

PowerTrans makes sure that identical words can only be created once. A new word is therefore only created in the following cases:

- The word you have entered does not yet exist in the source language of the PowerTrans dictionary.
- The word you have entered already exists but it has a different grammatical type.

If an entry with the same spelling already exists in the dictionary, then PowerTrans will not create a new entry under the following conditions:

- The existing entry has the same grammatical type as the word you entered.
- The existing entry does not have a grammatical type yet. If you assigned a grammatical type to your entered word, the same type will be assigned to the existing entry.
- You have not assigned a grammatical type to the word you entered.

**Note:** If you enter a new word in the dictionary, then PowerTrans will show the existing entry or the just created new entry afterwards. While in Learning Mode, the new entries are not shown.

## Entering a New Word

You can enter a new word anytime. It doesn't matter whether PowerTrans is currently in Dictionary Mode or in Learning Mode.

1. Select the source language you want to enter a new word for.



**See also:** *“Selecting a source language”*

2. Tap on the action button in the Status Bar and select “New...” in the picker.

3. Enter the new word or sentence in the input line of the dialog.



**See also:** *“Using the keyboard”*

4. Select the grammatical usage of the word in the “Grammar Type” picker.
5. Tap on ☒ to close the dialog or tap on “Cancel” to abort the creation process.



**See also:** *“How PowerTrans creates new words”*.

**Note:** If a filter is activated and the new entered word doesn't match the filter settings, then PowerTrans will automatically deactivate the filter.



**See also:** *“Displaying filtered words”*

If PowerTrans is configured to only show marked words, the new entered word will be marked as well.



**See also:** *“Displaying marked words”*

## Entering a Translation

PowerTrans allows the input of multiple translations per word. New translations will be added at the end of the translation list.

1. To enter a translation for a word in a selected source language switch to Dictionary Mode if necessary.



**See also:** “Selecting a source language” and “Using the status bar”.

2. Select the destination language.



**See also:** “Selecting a destination language”.

3. Tap on the “New” button in the translation area of the Dictionary Mode.



4. Enter the translating word or sentence in the input line of the dialog.



**See also:** “Using the keyboard”

5. Select the grammatical usage of the word in the “Grammar Type” picker.
6. Tap on to close the dialog or tap on “Cancel” to abort the creation process.



**See also:** “How PowerTrans creates new words”




**Note:** If a filter is activated and the word in the source language does no longer match the filter settings because of the new entered translation, then PowerTrans will automatically deactivate the filter.



**See also:** “Displaying filtered words”

## Changing a Word

You can change a word anytime, independent of whether it is displayed in Dictionary Mode, in Dictionary Overview or in Learning Mode. You can change the spelling and the assigned grammar type.

1. Tap on  in front of the word you want to edit and select “Edit...” from the picker.

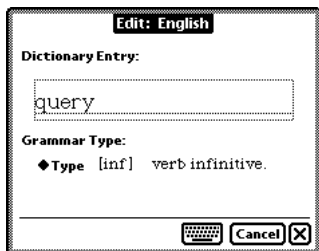


**Note:** If you want to change a destination language word in the dictionary, tap on the destination language word first to swap it to the source language word.

 **See also:** *“Using the dictionary”*

2. You may now change the spelling of the word or sentence or assign another grammar type.

 **See also:** *“Using the keyboard”*




3. Tap on  to close the dialog or tap on “Cancel” to abort the changing process.

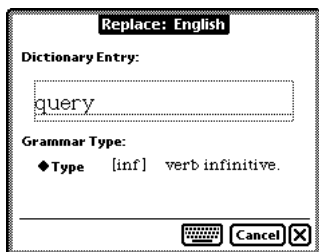
**Note:** If a filter is activated and the changed word doesn't match the filter settings, then PowerTrans will automatically deactivate the filter.

 **See also:** *“Displaying filtered words”*

## Replacing a Word


Sometimes you don't want to change a word but rather replace it by another word. The original word is maintained as long as it has translations in other languages. You can change a word anytime, independent of whether it is displayed in Dictionary Mode, in Dictionary Overview or in Learning Mode.

1. Tap on  in front of the word you want to edit and select “Replace...” from the picker.



2. You may now enter a new word or sentence and assign another grammar type.

 **See also:** “Using the keyboard”

3. Tap on  to close the dialog or tap on “Cancel” to abort the changing process.

**Note:** If a filter is activated and the changed word doesn't match the filter settings, then PowerTrans will automatically deactivate the filter.

 **See also:** “Displaying filtered words”

## Changing the Grammar Type for Several Words

To change the grammar type for several words in one pass:

1. Set a filter selection for the words you want to assign the same grammar type to.



**See also:** “Using the filter function”

2. Tap on the action button in the Status Bar and select “Change Type [xxx]...” in the picker where xxx represents the type of selection e.g. all, filtered or marked.



3. PowerTrans will confirm that you really want to change the words. Tap “OK” if you want to change the grammar type for the selection or “Cancel” to abort the changing process.

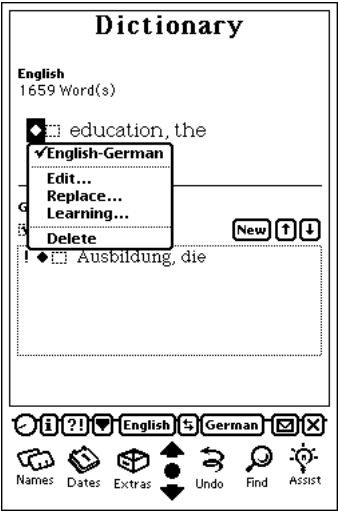
## Deleting a Word

You can delete a word in Dictionary Mode (source language), Dictionary Overview or in Learning Mode.

1. Tap on ♦ in front of the word you want to delete and select “Delete...” from the picker.

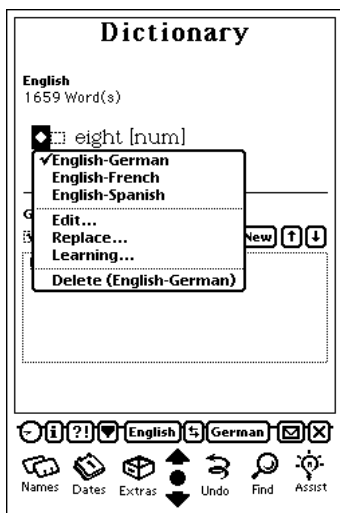
PowerTrans distinguishes three cases in order to maintain consistency if words are used as translations in multiple languages:

1A. You want to delete a word that doesn't have any translation or has only translations in the currently selected destination language. Select "Delete..." in the picker.



**Note:** PowerTrans removes the translations, if any, and deletes them as long as they are not used as a translation for other words. Next the word is deleted in the source language. This cannot be undone.

- 1B. You want to delete a word, that doesn't have any translation in the currently selected destination language but does have translations in other languages. Select "Delete (xxx)..." in the picker where xxx represents the language combination e.g. "Delete (English-German)..."



**Note:** PowerTrans removes the translations, if any, and deletes them as long as they are not used as a translation for other words. The word in the source language is not deleted as long as there are still translations in other languages. This cannot be undone.

If you want to delete the word completely, tap on ♦ again and select the next source-destination language combination in the picker. If necessary repeat the above steps for other source-destination language combinations.

## Deleting Several Words

To delete several words in one pass:

1. Set a filter selection for the words you want to delete.



**See also:** *“Using the filter function”*

2. Tap on the action button in the Status Bar and select “Delete [xxx]...” in the picker where xxx represents the type of selection e.g. all, filtered or marked.



3. PowerTrans will confirm that you really want to delete the selected words. Tap “OK” if you want to delete them or “Cancel” to abort the deletion process.

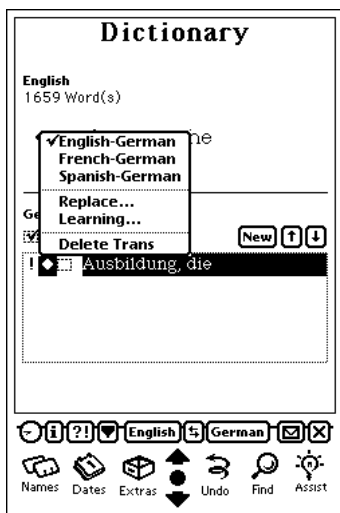
**Note:** Some words may not be deleted entirely by the deletion process. Therefore you should switch to other destination languages and repeat the deletion process.



**See also:** *“Deleting a word”*.

## Deleting Translations

1. Switch to Dictionary Mode if necessary.
2. In the translation area tap on ♦ in front of the word you want to delete.
3. Select “Delete Trans” from the picker.



**Note:** PowerTrans removes the translation and deletes it as long as it isn't used as a translation for other words. This cannot be undone.



## Establishing all Dynamic Translations for a Language

You can establish all dynamic translations for a source destination language combination by invoking a single function.

1. Select a source and destination language combination.



**See also:** *“Selecting a source language” and “Selecting a destination language”.*

2. If desired you can set up a filter selection containing the words you want to establish the dynamic translations for.



**See also:** *“Using the filter function”*

3. Tap on the action button in the Status Bar and select “Establish Trans[xxx]...” in the picker where xxx represents the type of selection e.g. all, filtered or marked.
4. PowerTrans will confirm that you really want to establish the selected translations. Tap “OK” if you want to establish them or “Cancel” to abort the process.



## Find Function

PowerTrans supports the built in Find function of your Newton.

### Configuring Global Find




1. If you select “beginning text” then even words partially matching the word you search for will be found in dictionary.
2. If you select “full text” only word completely matching the word you search for will be found in dictionary.

**Note:** This setting is significantly slower than “beginning text”. Please consider that the search speed of other Newton applications supporting the Newton Find function may also be affected.

### Searching in all Languages and all Newton Applications

This find function can be used anytime, even if PowerTrans isn't actually running.



- 
1. Select the source language



**See also:** *“Selecting a source language”*

2. Select the destination language



**See also:** *“Selecting a destination language”*

3. You may limit the search scope if desired by setting up and activating a filter.



**See also:** *“Using the filter function”*.

4. Tap on  on the silkscreen area of the screen.

5. Enter the word you are searching in the inputline of the Find dialog.

**Note:** You can enter entire words, beginning of words or, if you configured “Full text search” in “Global Find”, even parts of a word.



**See also:** *“Configuring global Find”*




**Tip:** To enter the text, you can invoke the onscreen keyboard by double tapping the input line.

6. Tap on the “Find all” button in the Find dialog.

7. If your Newton only finds a single word, then it is shown with it's translations in Dictionary Mode. If several matching entries are found a overview list with all matches will be shown. You can then select the desired entry from the list. The list may also contain search matches from other Newton applications.

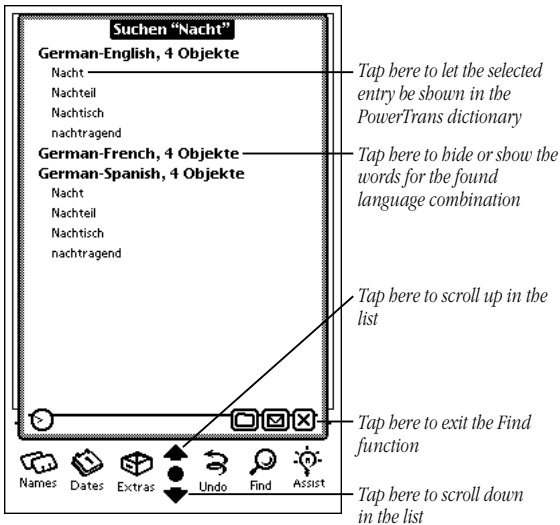


**See also:** *“Using the search result list”*

8. Tap on  to finish the search process.

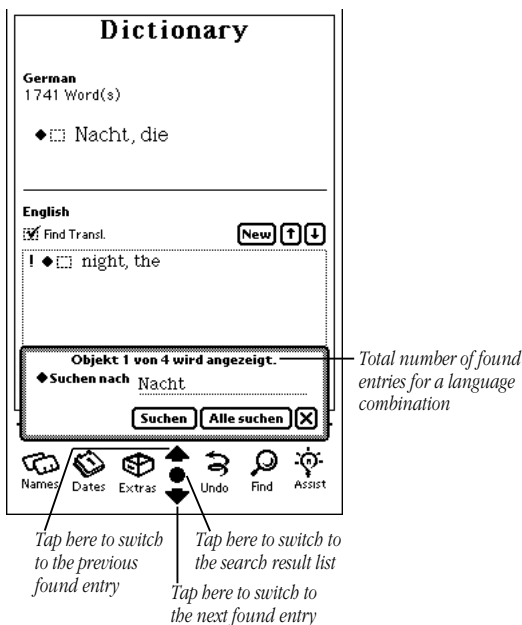
## Using the Search Result List

If your Newton finds several entries matching the search criteria, a search result list is shown.



**Note:** The Routing and Filing functions in the search result list are ignored for PowerTrans items.

If you tap on a word in the search result list, the dictionary mode of PowerTrans will automatically be invoked by your Newton.





# Preparing Words for Learning

## The Meaning of Learn Levels

By using the learn levels PowerTrans enables you to learn depending on how good you already learned a particular word. That means the more often you entered the correct translation of a word in Learning Mode, the longer the repetition cycle of that word lasts. To keep track of your skills, PowerTrans assigns a learn level for each word you have marked for learning. A low learn level corresponds to a short repetition cycle, while a high learn level corresponds to a long repetition cycle.

Each time PowerTrans prompts you for a translation the learn level is increased by one if you entered the correct translation or is set back to zero (0), if you failed to enter a correct translation. By this PowerTrans only prompts you for those words you have the most learning problems with. Words you have no learning problems with will appear more and more seldom until they are known.

## Setting or Changing the Learn Level

PowerTrans enables you to mark or unmark a word for learning anytime in Dictionary Mode or in Dictionary Overview. While in Learning Mode, you can only change the learn level or unmark words for learning since words not marked for learning are not visible. Changing the learn level only affects the prompted word in the current language combination.

**Note:** Before you use the learn function of PowerTrans make sure that the proper date is set in your Newton's preferences. PowerTrans makes use of the date and therefore the learn function only works as intended if the correct date is set.





## Setting or Changing the Learn Level for Several Words

To set or change the learn level for several words in one pass:

1. Set a filter selection for the words you want to change the learn level for.



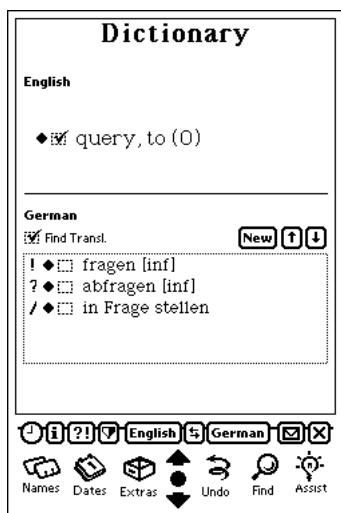
**See also:** “Using the filter function”

2. Tap on the action button in the Status Bar and select “Change learning [xxx]...” in the picker where xxx represents the type of selection e.g. all, filtered or marked.

3. PowerTrans will confirm that you really want to change the learn level for the selected words. Tap “OK” if you want to change them or “Cancel” to abort the changing process.

## Specifying the Translations to Learn

Frequently there are several translations for a given word. Though it does not always make sense if PowerTrans would prompt you for each translation every time. Therefore you can determine which translations you have to enter while learning and which are optional. In Dictionary Mode there is a sign in front of each word in the translation list which specifies how PowerTrans handles the translation in Learning Mode:



“!” This translation *must* be entered.

“?” This translation *can* be entered. If however no other translation is marked with “!”, then you must at least enter one translation marked with “?”.

“/” This translation *must not* be entered.

Tap on the sign repeatedly until it changes to the desired type.



**Tip:** It is sensible in most cases to mark only the one or two most common translations. If there are several common translations, mark the others with “?”. This way PowerTrans is able to determine if you learned the meaning of the word from several possible inputs.



# Learning with PowerTrans

**Learn**

**English**  
word(s) to learn today: 11

◆ quick [adj] (0)

1.3.1996 !: 2 ? : 0 **Show** **Ok**

**German**

.....

.....

**English** **German**

Names Dates Extras Undo Find Assist

*Number of words you have to repeat*

*Due date of the repetition*

## How Does the Learning Mode Work?

In Learning Mode PowerTrans presents you a selection of words each day, which are either new for you or have to be repeated. Each of these words is prompted separately one after another. At first the translation remains hidden and you have to enter one or more translations. PowerTrans checks your input and...

- ...if you did not make any mistake, the learn level of the word will be increased. Thus the repetition duration gets doubled and the word disappears from that day's selection.
- ...if your input was partial or totally incorrect, PowerTrans reveals the correct translation(s) in the destination language. The word is pushed to the bottom of the learning stack. It

will be repeatedly prompted until you enter the translation(s) without any errors.

PowerTrans thus presents you all words until they are completely finished.

Before you are able to learn words you have however to mark them for learning by setting a learn level.



**See also:** *“Preparing words for learning”*.

**Note:** Before you use the learn function of PowerTrans make sure that the proper date is set in your Newton’s preferences. PowerTrans makes use of the date and therefore the learn function only works as intended if the correct date is set.

## Using the Learning Mode

1. Switch to Learning Mode.



**See also:** *Picture in chapter “Using the dictionary”*

2. Select the source language and destination language.



**See also:** *“Selecting a source language” and “Selecting a destination language”*

3. Enter one or more translations for the prompted word in the lower blank input lines. You have to use a separate line for each translation. If you don’t know the proper translation, skip the next step. If you want to skip this word right now because you want to enter its translation later, you can use the up and down buttons on the silkscreen area of the screen to be prompted for the next word.

**Note:** You have to enter the translations which are specified in the dictionary.



**See also:** *“Specifying the translations to learn”*



**See also:** *“Using the keyboard”*



**Tip:** You can switch to Dictionary Mode anytime in order to change the specification of translations to be learned.

4. Tap on “OK”. If your translation was correct, then you will be prompted for the next word. Repeat steps 3. to 4. until there are no more words to learn.

**Note:** If you entered the correct translation, the learn level will be increased by one, if you entered a false translation, the correct translation is shown and the learn level is set back to zero (0).

5. If you don't know the translation, tap on the “Show” button to reveal the correct translation.

**Note:** PowerTrans will set the learn level back to zero (0) because you didn't know the translation.

## Contiguous Learning with PowerTrans

With daily usage of the Learning Mode for a duration of 30 minutes you can learn at least 1,000 words per month and you don't need to have a special language talent for that.

If you pause for one or more days with your learning, then PowerTrans will present you the words due from the previous days first. Since PowerTrans selects the repetition intervals depending on the learn levels in a way that you will make a continuous learning progress, all irregular learning will most likely lead to a rising error rate. Therefore you would need more time to increase the learn level of words.

When using the learn function on a regular base, you will soon recognize that the amount of words to repeat will decrease. The reason for this is that you'll know the words better and PowerTrans thus increases the learn levels which results in the lengthening of the repetition intervals.

**Note:** If you want to expand your knowledge of a language further, you should use days with few words to learn to mark new words for Learning Mode.



**See also:** *Preparing words for learning*



## Using the Filter Function

The filter function of PowerTrans enables you to select a subrange of a given vocabulary. This is useful to:

- Quickly exclude words you entered while on the road without having entered a translation yet.
- Show words that are not marked for learning.
- Show words matching a particular grammar type, e.g. nouns, verbs, numbers.
- Show marked words.
- Show words that were added or changed by using the import function.

You can also use the filter function to set a selection so that you can perform one of the following actions on a subrange of the vocabulary:

- Delete several words which are filtered or marked.



**See also:** *“Deleting several words”*

- Set or change the learn level for several words which are filtered or marked.



**See also:** *“Setting or changing the learn level for several words”*.

- Set or change the grammar type for several words which are filtered or marked.




**See also:** *“Setting or changing the grammar type for several words”*.

- To export a selection of words.



**See also:** *“Exporting of words”*.

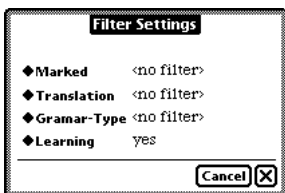
## Changing the Filter Setting

1. Tap on  on the Status Bar.



**Note:** You can't use the filter function while in Learning Mode.

2. Select “Change Filter...” from the picker.
3. Select your desired filter settings in the dialog.



4. Tap on  to close the dialog or tap on “Cancel” to abort the changing process.

**Note:** If the filter is already activated, you will only see those words matching the selected filter setting in Dictionary Mode or Dictionary Overview. If the filter isn't activated yet you must activate the filter to take effect.




**See also:** “*Displaying filtered words*”



## Displaying all Words


When you use PowerTrans for the first time, all available words are shown as default.

1. Tap on  on the Status Bar.

**Note:** There is basically no active filter while in Learning Mode.

2. Select “all” from the picker.

## Displaying Filtered Words

1. Tap on  on the Status Bar.

**Note:** You can't use the filter function while in Learning Mode.

2. Select “filtered” from the picker.

**Note:** In some cases PowerTrans will automatically disable the filter to be able to perform some functions:

- If you change the source or destination language.
- If you enter a new word which doesn't match the filter settings.

 **See also:** “Entering a new word”

- If you enter a new translation or delete a translation so that the word of the source language will no longer match the filter settings, e.g. “Trans/no”.


 **See also:** “Entering a translation”

- If you change a word so that it no longer matches the filter settings.

 **See also:** “Changing a word”

## Displaying Marked Words

You can mark a word anytime by just tapping on the checkbox in front of the word. Thus you can let PowerTrans display marked words only.

1. Tap on  on the Status Bar.

**Note:** You can't use the filter function while in Learning Mode.

2. Select “marked” from the picker.


**Note:** A marked selection is, for the sake of speed, not displayed in alphabetical order but rather in the order the words were marked by you.

## Unmarking all Words

1. Select the source language.



**See also:** “*Selecting a source language*”.

2. Tap on  on the Status Bar.

**Note:** You can't use filter functions while in Learning Mode.

3. Select “Unmark all...” from the picker.



## Transferring Vocabulary between your Newton and a Desktop Computer

You are able to transfer vocabulary between your Newton and a desktop computer in both directions. You can use this feature in several ways:

- You can import new languages. These can be created by yourself or are available from Internet Sites or Online Services (e.g. CompuServe).
- You can edit and maintain your language translations.
- You can backup changes you made on the Newton to your desktop computer.
- You can create your own language translations and pass them to friends.

### Transferring Data with PowerTrans

You need a terminal program on your desktop computer for transferring data. Furthermore your desktop computer has to be connected with a serial cable to your Newton. You should use the same cable provided with Newton Connection Kit.

**Note:** Read the chapter in the manual of your terminal program which refers to the transfer of binary data.

PowerTrans is using the Xmodem protocol for data transfer. This protocol ensures that all information is safely transferred between your desktop computer and your Newton. Therefore you should only use terminal programs which are capable of the Xmodem protocol.

Set up the following parameters in your terminal program:

- Com Port settings: 9600 Baud or 57600 Baud, 1 Stopbit, no parity.

- no Hardware Handshake, no Data Compression, XON/XOFF disabled.
- If your terminal program supports several Xmodem variants: Do not use Xmodem-1kB or Xmodem/CRC. PowerTrans uses Xmodem with 128 Byte Blocks/Checksum. The CRC option is not supported by PowerTrans. If you are in doubt you should just try the different Xmodem variants, PowerTrans will only transfer valid data in any case.

## Importing Words

Use the supplied vocabulary files for importing. Vocabulary files always contain two languages and their translation relation, e.g. the file “en-ge.txt” contains the languages English and German. PowerTrans only needs one translation direction, since the other direction is automatically created and sorted by PowerTrans. Thus, regarding the above example, it isn't necessary to import the file “ge-en.txt” as well.



**See also:** “*What's on the floppy disks*”

**Note:** It is recommended that you use a small vocabulary file for the first data transfer. Therefore start with one of the vocabulary files consisting of 100 words.

1. Change to Dictionary Mode or Dictionary Overview.



**See also:** *Picture in chapter “Using the dictionary”*

2. Start a terminal program (Xmodem file transfer) on your desktop computer and select a vocabulary file.



**See also:** “*Transferring data with PowerTrans*”

3. Select a source and destination language combination on your Newton which matches the language combination of the selected file on your desktop computer.



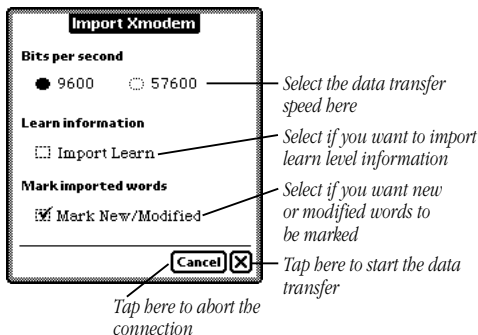
**See also:** “*Selecting a Source Language*” and “*Selecting a Destination Language*”.

4. If you want PowerTrans to mark all new words then you should unmark all existing words before.



**See also:** “Unmarking all words”

5. Tap on the action button in the Status Bar and select “Import...” from the picker.



6. Set the desired data transfer speed in the dialog. The selected data transfer speed must match the configuration of your terminal program on your desktop computer.
7. Check “Import Learn” in the dialog if you want to take over the learn level information that may be included in the file on your desktop computer.

**Note:** Learn level entries can only be taken over if the file was exported with learn level information.

8. Check “Mark New/Modified” in the dialog if you want PowerTrans to mark all new imported words or those words, that received a grammar type during the import.
9. Next start the data transfer on your desktop computer by choosing “Send File” or a similar command.

10. Tap on ☒ to start the data transfer or “Cancel” to abort the import.

The data transfer between your desktop computer and your Newton will now start.

**Note:** If your terminal program shows three block repetitions right at the beginning of the connection followed by a error message, this is normal behavior as long as the further transfer runs without errors. This is due to the fact that many terminal programs test if CRC is supported by PowerTrans right at the beginning of the transfer.

If the connection gets interrupted during import for some reasons, simply restart the transfer. Since PowerTrans handles the import function similar to the manual entry of new words, only words not already present on your Newton will be imported.



**See also:** “How PowerTrans creates new words”

During import, the import status is shown in the "Import Xmodem" dialog. The following status information is provided:

<i>Count Src#</i>	Number of source language words imported so far
<i>New Src#</i>	Number of new source language words imported so far
<i>New Dst#</i>	Number of new destination language words imported so far
<i>Mem used</i>	Storage space used by imported words so far
<i>Intern Free</i>	Available space on Internal Memory
<i>Card Free</i>	Available space on Storage Card
<i>Last Word</i>	Last imported source language word




If  $d = 1$ ,  $\mathcal{C} = \mathcal{C}_1$ ,  $\mathcal{D} = \mathcal{D}_1$ ,  $\mathcal{B} = \mathcal{B}_1$ ,  $\mathcal{A} = \mathcal{A}_1$ .

**Note:** If there are syntactical errors in the file to be imported

 **See also:** “Editing translation files”

-  **See also:** “Transferring data with PowerTrans”

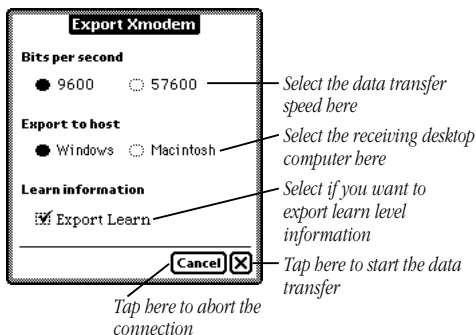
-  **See also:** “Selecting a source language” and “Selecting a destination language”.

- Note:** Some filter settings may be too slow to be used for export. This could under certain circumstances lead to an abortion of the connection. In this case you should mark the filtered words in Dictionary Overview, set the filter to display marked words and export the selection as “marked”.



**See also:** “Using the filter function” and “Displaying marked words”

4. Tap on the action button in the Status Bar and select “Export [xxx]...” in the picker list where xxx represents the type of selection e.g. all, filtered or marked.



**Note:** Translations which are used by multiple source language words are counted more than once in the “Count Dst#” label. This counter therefore doesn’t reflect the actual number of words in the destination language.

5. Set the desired data transfer speed in the dialog. The selected data transfer speed must match the configuration of your terminal program on your desktop computer.
6. Select “Windows” if you want to export to a Windows PC, or “Macintosh” if you want to export to a Apple Macintosh.
7. Check “Export Learn” in the dialog if you want to export learn level information.
8. Start the data transfer on your desktop computer by choosing “Receive File” or a similar command.



9. Tap on ☒ to start the data transfer or "Cancel" to abort the export.

The data transfer between your Newton and your desktop computer will now start.

**Note:** If the connection gets interrupted during export for some reasons, simply restart the transfer.

During export, the export status is shown in the "Export Xmodem" dialog. The following status information is provided:

<i>Count Src#</i>	Number of source language words exported so far
<i>Count Dst#</i>	Number of destination language words exported so far
<i>Last Word</i>	Last exported source language word

You can abort the export by tapping on "Cancel".



## Editing Vocabulary Files

You can create, edit or enlarge vocabulary files on your desktop computer with a text editor. Each vocabulary file contains the translations from one source and destination language. Each line in the file represents the translation(s) for a source word.

{ w: "touch", tr: [ { w: "ber:uhren" } ] },

Word in source language
Translation in destination language

Also multiple translations can be entered for a source language word:

{ w: "touch", tr: [ { w: "ber:uhren" }, { w: "anfassen" } ] },

First translation
Second translation

## Character Set

Many languages contain language specific characters. Since there are several character sets in use in the world of computers, which are different regarding the language specific characters, PowerTrans vocabulary files use a special notation for these characters. This notation consists only of characters equal in all character sets. Thus it is possible to work with PowerTrans vocabulary files on most computer platforms, giving you the choice to edit them or transfer them to and from your Newton.

A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
:a	ä	^a	â	)e	è	^i	î	)o	ò	:u	ü
(a	á	+a	ã	^e	ê	~n	ñ	~o	õ	(u	ú
)a	à	(c	ç	(i	í	:o	ö	^o	ô	)u	ù
~a	ã	(e	é	)i	ì	(o	ó	:s	ß	^u	û

A = PowerTrans Notation B = language specific characters

All characters except :s can be equally used in capital letters.

## Grammar Types

It is sensible always to provide a grammar type with each word.

{ w: "touch", t: 'verbInf', tr: [ { w: "ber:uhren", t: 'verbInf' } ] },

Grammar type for  
source language wordGrammar type for  
destination language  
word

The following grammar types are supported by PowerTrans:

'nounSg	noun singular
'nounPl	noun plural
'adj	adjective
'adv	adverb
'verbInf	verb infinitive
'verbImp	verb imperfect
'verbPerf	verb perfect
'prn	pronoun singular
'prnPl	pronoun plural
'num	number
'sent	sentence

You can assign the sex to some grammar types:

{w: "table", t: 'nounSg', tr:[{w: "Tisch", t: 'nounSg', st: 'male' } ]},

PowerTrans supports:

'male	male
'female	female
'neuter	neuter

The sex is only allowed in combination with the grammar types 'nounSg, 'nounPl, 'prn and 'prnPl.



## Using the keyboard

PowerTrans lets you enter text in two ways, using handwriting and using the keyboard. Entering with the keyboard is particularly supported by PowerTrans. Wherever text input is required, you see a keyboard button in PowerTrans. If you tap on the keyboard button, PowerTrans will place the keyboard on a free region of the screen. If you tap on the keyboard button again, PowerTrans will hide the keyboard.

When you leave an area, e.g. a dialog or Learning Mode, where you have used the keyboard, PowerTrans will automatically hide the keyboard. If you enter such an area again, PowerTrans will automatically invoke the keyboard again.